

Inhalt

Geleitwort	5
Einleitung	11
<i>Gabriela Antener, Anne Parpan-Blaser, Simone Girard-Groeber & Annette Lichtenauer</i>	
Teil I: Grundlagen und aktuelle Diskussionen	
1 Was ist Leichte Sprache?	21
<i>Simone Girard-Groeber & Annette Lichtenauer</i>	
1.1 Einführung	21
1.2 Was ist und will Leichte Sprache?	22
1.3 Merkmale Leichter Sprache	25
1.4 Die Leichte Sprache im Kontext der Sozialen Arbeit	30
1.5 Fazit	32
2 Entwicklung und Bedeutung von Leichter Sprache im gesellschaftlichen Kontext	35
<i>Gabriela Antener, Klaus Candussi, Anne Goldbach & Kristina Sprenger</i>	
2.1 Leichte Sprache: Ein Erfolgskonzept mit vielen Wurzeln	35
2.2 Heterogenität als Herausforderung	36
2.3 Gesellschaftliche Bedeutung	38
2.4 Aktuelle Situation und Ausblick	45
3 Prinzipien Leichter Sprache – aktuelle Diskussionen in der Forschung	48
<i>Bettina M. Bock & Leelaaura Leskelä</i>	
3.1 Überblick	48
3.2 Zum Phänomen: Leichte Sprache	48
3.3 Regelbasiertheit und Gebrauchspraxis	51
3.4 Schriftliche Leichte Sprache	54
3.5 Gesprochene Leichte Sprache – Leichte Sprache in der Interaktion	58
3.6 Ausblick	60

4	Auf Leichte Sprache spezialisierte Übersetzungs-, Sprach- und Textdienste	63
	<i>Sarah Ebling, Walburga Fröhlich & Paul Anton Mayer</i>	
4.1	Einführung	63
4.2	Aktuelle Praxis von Humandienstleistungen für Leichte Sprache	64
4.3	Computergestützte Textprüfung	70
4.4	Computergestützte Textvereinfachung	72
4.5	Ausblick: Anreicherung vereinfachter Texte mit Bildern	78
5	Visuelle Gestaltung und die Verständlichkeit von Texten in Leichter Sprache	80
	<i>Sabina Sieghart</i>	
5.1	Genese der visuellen Umsetzung der Leichten Sprache	80
5.2	Der Beitrag der Designpraxis und Designforschung zum wissenschaftlichen Diskurs	81
5.3	Ausblick	94
6	Verfahren zur Qualitätssicherung von Texten in Leichter Sprache	97
	<i>Josephine Bilk & Inga Schiffler</i>	
6.1	Einleitung	97
6.2	Kriterien für Qualität	98
6.3	Sicherung der Qualität	100
6.4	Fazit	110
 Teil II: Implementierung in verschiedenen Praxisfeldern		
7	Leichte Sprache in den Medien	117
7.1	Medien in Leichter Sprache: Das Beispiel Finnland	117
	<i>Auli Kulkki-Nieminen & Pertti Seppä</i>	
7.2	Leichte Sprache bei Austria Presse Agentur (APA) und ORF	127
	<i>Christian Kneil & Julia Gessl</i>	
7.3	Untertitelung und Übersetzung in Leichte Sprache – Parallelen und Widersprüche	134
	<i>Daniela Zacheo</i>	
7.4	infoeasy – das erste Schweizer Online-Magazin in Leichter Sprache	141
	<i>Andrea Sterchi</i>	
7.5	Adressatengerechte Sprache in der Chinderzytig	147
	<i>Lars Ziörjen</i>	
8	Leichte Sprache im Gemeinwesen	153
8.1	Leichte Sprache in der öffentlichen Verwaltung	153
	<i>Jasmin Cabannes</i>	

8.2	Leichte Sprache in der Stadtverwaltung Bern	162
	<i>Tina Schai & Nathalie Röllin</i>	
8.3	Leichte Sprache bei der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde	168
	<i>Monika von Fellenberg, Anne Parpan-Blaser & Ruedi Winet</i>	
8.4	Leichte Sprache bei den Schweizerischen Bundesbahnen	175
	<i>Esther Buchmüller, Beat Vollenwyder, Anna Riva & Beat Hürzeler</i>	
9	Leichte Sprache im Gesundheitswesen	182
9.1	Leichte Sprache im Gesundheitswesen	182
	<i>Lorraine Keller</i>	
9.2	Gesundheitsinformationen in Einfacher oder Leichter Sprache bei migesplus	189
	<i>Katharina Liewald</i>	
9.3	Die Einfache Sprache bei der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt	195
	<i>Martin Lüthi</i>	
9.4	Leichte Sprache im Krankenhaus: Hinweise aus der Praxis ..	201
	<i>Carina Schulze</i>	
10	Leichte Sprache in der Kultur	208
10.1	Leichte Sprache in der Kultur	208
	<i>Paola Pitton & Sara Stocker Steinke</i>	
10.2	Literatur in Leichter Sprache	216
	<i>Ralf Beekveldt</i>	
10.3	Leichte Sprache im Museum	221
	<i>Sara Smidt</i>	
11	Leichte Sprache und ihr emanzipatorisches Potenzial	229
11.1	Leichte Sprache und Empowerment	229
	<i>Gabriela Antener & Anne Parpan-Blaser</i>	
11.2	Leichte Sprache und Leichte Deutschschweizerische Gebärdensprache für gehörlose Menschen	237
	<i>Leonie von Amsberg & Sarah Guidi</i>	
11.3	Leichte Sprache und Interessenvertretung von Menschen mit Behinderung	243
	<i>Karina Lattner, Anna Baumgartner & Franz Pühretmair</i>	
11.4	Chatbots in der Kommunikation mit gering literalisierten Menschen: das Forschungsprojekt ALFA-Bot	248
	<i>Ralf Häder & Gernot Bauer</i>	
12	Zur Implementierung Leichter Sprache in verschiedenen gesellschaftlichen Feldern	256
	<i>Annette Lichtenauer, Simone Girard-Groeber, Anne Parpan-Blaser & Gabriela Antener</i>	

12.1	Impulse für die Implementierung Leichter Sprache	257
12.2	Herausforderungen bei der Implementierung von Leichter Sprache	258
12.3	Texterstellung und Textprüfung	260
12.4	Bedarf für die Praxis und Forderungen	261

Anhang

Abbildungs- und Tabellenverzeichnis	267
--	------------

Die Autorinnen und Autoren	269
---	------------